

HÄNDEL

Messiah

Oratorio in three parts

Der Messias

Oratorium in drei Teilen

HWV 56

Edited by / Herausgegeben von
John Tobin

Urtext of the Halle Handel Edition
Urtext der Hallischen Händel-Ausgabe



Bärenreiter Kassel · Basel · London · New York · Praha
TP 175

PART THE FIRST

ERSTER TEIL

1. Symphony

Grave

Oboe I

Oboe II

Violino I

Violino II

Viola

Bassi
(Violoncello, Violone,
Fagotto, Cembalo)

7

1. 2.

Allegro moderato

13

tr

tr

20

senza Violone

26

tutti

32

*)

*) Die Takte 37–97 der Ouvertüre und 1–13 des folgenden *Accompagnato* fehlen im Autograph; sie werden nach der Dubliner Partitur wiedergegeben. / Bars 37–97 of the overture and 1–13 of the following *accompagnato* are lacking in the autograph; they are given here after the Dublin score.

38

Musical score for measures 38-43. The score is written for piano in G major (one sharp) and 2/4 time. It consists of six staves: two grand staves (treble and bass clef) and two bass staves (bass clef). The music features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in the upper parts, with a more melodic bass line.

44

Musical score for measures 44-50. The score continues in G major and 2/4 time. It consists of six staves. The music shows a continuation of the rhythmic patterns from the previous system, with some rests and melodic variations in the upper parts.

51

Musical score for measures 51-56. The score continues in G major and 2/4 time. It consists of six staves. The music features a continuation of the rhythmic patterns, with some melodic variations and rests in the upper parts.

57

Musical score for measures 57-62. The score is written for piano and features a complex texture with multiple staves. The top two staves are in treble clef, and the bottom two are in bass clef. The key signature has one sharp (F#). The music consists of several measures of music, including a prominent melodic line in the upper right and a rhythmic accompaniment in the lower left.

63

Musical score for measures 63-68. The score continues from the previous system. It features a similar texture with multiple staves. The top two staves are in treble clef, and the bottom two are in bass clef. The key signature has one sharp (F#). The music consists of several measures of music, including a prominent melodic line in the upper right and a rhythmic accompaniment in the lower left.

69

Musical score for measures 69-74. The score continues from the previous system. It features a similar texture with multiple staves. The top two staves are in treble clef, and the bottom two are in bass clef. The key signature has one sharp (F#). The music consists of several measures of music, including a prominent melodic line in the upper right and a rhythmic accompaniment in the lower left.

77

Musical score for measures 77-83. The score is written for piano in G major (one sharp) and 4/4 time. It consists of two systems of staves. The first system has a grand staff (treble and bass clefs) and a separate treble clef staff. The second system has a grand staff and a separate treble clef staff. The music features a mix of eighth and sixteenth notes, with some measures containing rests. A key signature change to one sharp (F#) occurs at measure 80.

84

Musical score for measures 84-90. The score is written for piano in G major (one sharp) and 4/4 time. It consists of two systems of staves. The first system has a grand staff (treble and bass clefs) and a separate treble clef staff. The second system has a grand staff and a separate treble clef staff. The music continues with eighth and sixteenth notes. A key signature change to two sharps (F# and C#) occurs at measure 87.

91

Musical score for measures 91-96. The score is written for piano in G major (one sharp) and 4/4 time. It consists of two systems of staves. The first system has a grand staff (treble and bass clefs) and a separate treble clef staff. The second system has a grand staff and a separate treble clef staff. The music continues with eighth and sixteenth notes. A key signature change to two sharps (F# and C#) occurs at measure 94. The piece concludes with a double bar line at the end of measure 96.

2. Accompagnato

Larghetto e piano

senza rip.

simile

tr

Violino I

Violino II

Viola

Tenore

Bassi
(Violoncello, Violone,
Cembalo)Com-fort ye,
Trö - stet,

simile

6

4

3

6

5 con rip.

senza rip.

con rip.

ad libitum

com - - - fort ye - my peo-ple,
trö - - - stet, trö - stet mein Volk - ,com - fort ye,
trö - - stet,com - -
trö - -

10

- fort ye my peo-ple,
- - - stet mein Volk - ,saith your God,
spricht euer Gott,saith your God.
spricht euer Gott.

Vc.

15

Speak ye com-fort-a - bly to Je - ru - sa - lem, speak ye com-fort-a - bly to Je -
Bringt die Freu-den-bot-schaft nach Je - ru - sa - lem, bringt die Freu-den-bot-schaft nach Je -
tutti

p

5h

19

ru - sa - lem, and cry un - to her, that her war - - - fare, her war - - - fare is ac -
 ru - sa - lem und ru - fet ihr zu, daß die Drang - - - sal, die Drang - - - sal ist be -

23

complish'd, that her in - i - qui - ty is par - don'd, that her in - i - qui - ty is par - don'd.
 en - det und ih - re Mis - se - tat ver - ge - ben, und ih - re Mis - se - tat ver - ge - ben.

28

The voice of him that crieth in the wil - der - ness: Pre -
 Ver - nehmt den Ruf des Pre - di - gers in der Wü - ste: Be -

33

pare ye the way of the Lord, make straight in the des - ert a high - way for our God.
 rei - tet die We - ge des Herrn und bahnt in der Wild - nis die Pfa - de un - serm Gott.

3. Air

Andante
senza rip.

Violino I

Violino II

Viola

Tenore

Fagotto

Violoncello, Violone,
Cembalo

5 tr tr tr

p

f

p

f

f

p

f

10

con rip.

p

p

p

Ev'-ry val - ley, shall be ex - alt - ed, shall be

Al - le Ta - le, al - le Ta - le, ihr sollt euch he - ben, ihr sollt

p

15 *senza rip.*

ex - alt -
euch he -

18 *con rip.* *senza rip.*

- ed, shall be ex - alt - ed, shall be ex - alt -
- ben, ihr sollt euch he - ben, ihr sollt euch he -

22 *con rip.*

- ed, and ev' - ry moun - tain and hill - made
- ben, ihr Berg und Hü - gel, senkt euch - her -

26 *senza rip.*

p

p

p

low, the crook - ed straight, and the rough pla - ces
ab! *Der krum - me Pfad* *wer - de e - ben und*

30

plain _____, the crook - ed straight, the crook - ed
grad _____, *der krum - me Pfad, der krum - me*

35

straight and the rough pla - ces plain
Pfad wer - de e - ben und grad

40 *con rip.* *tr*

—, and the rough pla-ces plain. *Ev'-ry val-ley,*
 —, *wer-de e - ben und grad!* *Al - le Ta - le,*

46 *senza rip.*

ev'-ry val - ley shall be *ex - alt -*
al - le Ta - le, *ihr sollt euch he -*

50 *con rip.*

ed, *ev'-ry val - ley,*
ben, *al - le Ta - le,*

54 *senza rip.*

p

p

p

8 ev' - ry val - ley — shall be ex - alt - - - ed,
al - le Ta - le —, *ihr sollt euch he - - - ben,*

Vc. *f* *tutti* *p*

59

p

p

p

8 and ev' - ry moun - tain and hill made low, the crook - ed straight, the
ihr Berg und Hü - gel, senkt euch her - ab! *Der krum - me Pfad,* *der*

tr

64

p

f

8 crook - ed straight, the crook - ed straight, and the rough pla - ces plain —, and the rough pla - ces
krum - me Pfad, der krum - me Pfad wer - de e - ben und grad —, wer - de e - ben und

69

con rip. senza rip.

p *f* *f*

plain, and the rough pla-ces plain, the crook-ed straight,
 grad, wer-de e - ben und grad der krum-me Pfad,

74

con rip.

f *f* *f*

and the rough pla - ces plain.
 er wer - de e - ben und grad!

79

tr tr tr tr tr tr

p *f* *p* *f!*

4. Chorus
Allegro

Oboe I

Oboe II

Violino I *senza rip.*

Violino II

Viola

Soprano

Alto

Tenore

Basso

Bassi *senza rip.*
(Violoncello, Violone, Fagotto, Cembalo)

11

con rip.

tutti

And the glo - ry, the glo-ry of the Lord
Denn die Herr-lich-keit Got - tes des Herrn

And the glo - ry, the glo-ry of the Lord, ^{*)}
Denn die Herr-lich-keit Got - tes des Herrn, ^{**)}

And the glo - ry, the glo-ry of the Lord shall be re - veal -
Denn die Herr-lich-keit Got - tes des Herrn wird of - fen - ba -

And the glo - ry, the glo-ry of the Lord shall
Denn die Herr-lich-keit Got - tes des Herrn wird

tutti

6

*) Händel wünschte die Ausführung dieser Stelle eindeutig in drei Viertelnoten und erwartete von seinen Sängern in jedem Fall die Verschmelzung der beiden Silben „-ry of“. Dasselbe gilt für die Silben „-ry and“ in der Sopranstimme, T. 107. / There is no doubt that Handel wanted this passage performed as three crotchets, and expected his singers to elide the two syllables “-ry of” on each occasion. The same applies to the syllables “-ry and” of the soprano part in bar 107.

**) Die folgende deutsche Übersetzung entspricht der Wiederholung von „the glory“ im englischen Original: „Denn die Hoheit, die Hoheit des Herrn“.

20

shall be re-veal-ed, and the glo-ry, the glo-ry of the Lord
 wird of-fen-ba-ret, denn die Herr-lich-keit Got-tes des Herrn

ed, and the glo-ry, the glo-ry of the Lord
 ret, denn die Herr-lich-keit Got-tes des Herrn

be re-veal-ed, shall be re-veal-ed,
 of-fen-ba-ret, wird of-fen-ba-ret,

29

shall be re-veal'd, and the glo-ry, the glo-ry of the Lord shall be
 wird of-fen-bart, denn die Herr-lich-keit Got-tes des Herrn wird of-

veal-ed, and the glo-ry, the glo-ry of the Lord shall be
 ba-ret, denn die Herr-lich-keit Got-tes des Herrn wird of-

be re-veal-ed, and the glo-ry, the glo-ry of the Lord shall be
 of-fen-ba-ret, denn die Herr-lich-keit Got-tes des Herrn wird of-

and the glo-ry, the glo-ry of the Lord shall be
 denn die Herr-lich-keit Got-tes des Herrn wird of-

37

re - veal - ed.
fen - ba - ret.

re - veal - ed.
fen - ba - ret.

And all flesh shall see it to -
Al - le Völ - ker wer - den es

re - veal - ed.
fen - ba - ret.

re - veal - ed.
fen - ba - ret.

46

ge - ther,
se - hen,

And all flesh shall see it to - ge - ther, for the mouth of the
Al - le Völ - ker wer - den es se - hen, da es Gott, un - ser

And all flesh shall
Al - le Völ - - ker

and all flesh shall
al - le Völ - - ker

For the mouth of the
Da es Gott, un - ser

55

Musical notation for measures 55-62, including vocal staves and piano accompaniment.

see it to - ge - - - ther, for the mouth of the Lord hath spo - ken
 wer - den es se - - - hen, da es Gott, un - ser Herr, ver - hei - Ben

see it to - ge - - - ther, and all flesh shall see it to - ge - - -
 wer - den es se - - - hen, al - le Völ - ker wer - den es se - - -

Lord hath spo - ken it, and all flesh shall see it to - ge - - -
 Herr, ver - hei - Ben hat, al - le Völ - ker wer - den es se - - -

Lord hath spo - ken it, and all flesh shall see it to - ge - - -
 Herr, ver - hei - Ben hat, al - le Völ - ker wer - den es se - - -

Musical notation for measures 63-69, including vocal staves and piano accompaniment.

63

Musical notation for measures 63-69, including vocal staves and piano accompaniment.

it, and all flesh shall
 hat, al - le Völ - - ker

ther, and all flesh, and all flesh shall see it to - ge - - -
 hen, al - le Völ - ker, al - le Völ - - ker wer - den es se - - -
 al - le Völ - - ker

ther, and all flesh shall see it to - ge - - - ther, the mouth of the
 hen, al - le Völ - - ker wer - den es seh, da es Gott, un - - ser

ther, for the mouth of the
 hen, da es Gott, un - - ser

Musical notation for measures 70-76, including vocal staves and piano accompaniment.

71

see it to - ge - - ther,
wer - den es se - - hen,

and the glo - ry, the glo - ry of the Lord,
denn die Herr - lich - keit Got - tes des Herrn,

see it to - ge - - ther,
wer - den es se - - hen,

and the glo - ry, the glo - ry of the Lord, and all
denn die Herr - lich - keit Got - tes des Herrn, al - le

Lord hath spo - ken it,
Herr, ver - hei - Ben hat,

and the glo - ry, the glo - ry of the Lord, and all
denn die Herr - lich - keit Got - tes des Herrn, al - le

Lord hath spo - ken it,
Herr, ver - hei - Ben hat,

and the glo - ry, the glo - ry of the Lord,
denn die Herr - lich - keit Got - tes des Herrn,

80

and all flesh - shall see it to - ge - ther, the mouth of the Lord hath spo - ken it,
al - le Völ - - ker wer - den es sehn, da es Gott, un - ser Herr, ver - hei - Ben hat,

flesh - shall see it to - ge - ther, and the glo - ry, the glo - ry of the Lord shall
Völ - - ker wer - - den es se - hen, denn die Herr - lich - keit Got - tes des Herrn wird

flesh - shall see it, shall see it to - ge - ther,
Völ - - ker wer - den es se - hen, es se - hen,

and all flesh - shall see it to - ge - ther,
al - le Völ - - ker wer - den es se - hen,

Cemb.

88

be re-veal-ed,
of-fen-ba-ret,

and all flesh—
al-le Völ-ker,

and all flesh—
al-le Völ-ker,

and all flesh—
al-le Völ-ker,

for the mouth of the
da es Gott, un-ser

and all flesh— shall see it to-gether;
al-le Völ-ker, sie wer-den es se-hen, die

and all flesh— shall see it to-gether
al-le Völ-ker, sie wer-den es se-hen,

tutti *senza Violone*

96

Lord hath spo-ken it, hath spo-ken it,
Herr, ver- hei- - Ben hat, ver- hei- - - - - Ben hat,

for the mouth of the Lord hath spo-ken it, and all flesh—
da es Gott, un-ser Herr, ver- hei- - Ben hat, al-le Völ-ker,

glo-ry of the Lord shall be re-veal-ed, and all
Got-tes des Herrn wird of-fen-ba-ret, al-le

and the glo-ry, the glo-ry of the Lord shall be re-veal-ed,
denn die Herr-lich-keit Got-tes des Herrn wird of-fen-ba-ret,

tutti

104

and the *denn die* glo-ry and the *Herr-lich-keit,* glo-ry, the *Herr-lich-keit* glo-ry of the *Got-tes des* Lord *Herrn* shall *wird*

shall see it to-ge-ther, and the glo-ry, the
sie wer-den es se-hen, denn die Herr-lich-keit

flesh— shall see it to-ge-ther, and the glo-ry, the
Völ-ker, sie wer-den es se-hen, denn die Herr-lich-keit

and all flesh— shall see it to-ge-ther, and the glo-ry, the
al-le Völ-ker wer-den es se-hen, denn die Herr-lich-keit

Cemb. tutti

112

be re-veal-ed, and all
of-fen-ba-ret, al-le

glo-ry of the Lord shall be re-veal-ed, re-veal-ed, and all flesh—
Got-tes des Herrn wird of-fen-ba-ret, of-fen-ba-ret, al-le Völ-ker,

glo-ry of the Lord shall be re-veal-ed, and all
Got-tes des Herrn wird of-fen-ba-ret, al-le

glo-ry of the Lord shall be re-veal-ed, re-veal-ed, for the
Got-tes des Herrn wird of-fen-ba-ret, of-fen-ba-ret, da es

120

flesh— shall see it to- ge - ther, to- ge - - ther, for the mouth of the Lord— hath spo - ken
Völ - ker wer - den es se - hen, es se - - hen, da es Gott, un - - ser Herr—, ver - hei - Ben

shall see it to- ge - ther, to- ge - - ther, for the mouth of the Lord hath spo - ken
sie wer - den es se - hen, es se - - hen, da es Gott, un - ser Herr, ver - hei - Ben

flesh— shall see it to- ge - ther, to- ge - - ther, for the mouth of the Lord— hath spo - ken
Völ - ker wer - den es se - hen, es se - - hen, da es Gott, un - ser Herr—, ver - hei - Ben

mouth of the Lord hath spo - ken it, for the mouth of the Lord hath spo - ken
Gott, un - - ser Herr, ver - hei - Ben hat, da es Gott, un - ser Herr, ver - hei - Ben

Adagio

129

it, for the mouth of the Lord— hath spo - - ken it.
hat, da es Gott, un - - ser Herr—, ver - hei - - Ben hat.

it, for the mouth of the Lord— hath spo - - ken it.
hat, da es Gott, un - - ser Herr—, ver - hei - - Ben hat.

it, for the mouth of the Lord—, the mouth of the Lord— hath spo - - ken it.
hat, da es Gott, un - ser Herr, da es Gott, un - ser Herr—, ver - hei - - Ben hat.

it, for the mouth of the Lord—, the mouth of the Lord— hath spo - - ken it.
hat, da es Gott, un - ser Herr, da es Gott, un - ser Herr—, ver - hei - - Ben hat.

7. Chorus

Allegro

Oboe I, II *p*

Violino I *senza rip. p*

Violino II *p*

Viola *p*

Soprano *tutti p*
And He shall pu - ri - fy, and He shall pu - ri - fy the sons
Und er wird rei - ni - gen, wird rei - ni - gen und läu - - - - - tern sei -

Alto

Tenore

Basso

Bassi *senza rip. p*
(Violoncello, Violone, Fagotto, Cembalo)

5

— of Le - vi,
 - ne Prie - ster,

p
And He shall pu - ri - fy, and He shall pu - ri - fy
Und er wird rei - ni - gen, wird rei - ni - gen und läu -

9

And He shall pu - ri - fy, rei - ni - gen, and wird
 Und er wird rei - ni - gen, and wird

And He shall pu - ri - fy the sons
 Wird rei - ni - gen und läu - tern sei -

the sons of Le - vi,
 - tern sei - ne Pri - ster,

54

13

He shall pu - ri - fy rei - ni - gen und läu - tern
 He shall pu - ri - fy the sons of Le - vi, Pri - ster, and He shall pu - ri - fy, and wird rei - ni - gen und läu - tern,

and He shall pu - ri - fy
 wird rei - ni - gen und läu - tern sei -

of Le - vi,
 - ne Pri - ster,

and He shall pu - ri - fy, and
 wird rei - ni - gen und läu - tern,

54

17

the sons of Le - vi, the sons of Le - vi,
 - tern sei - ne Prie - ster, sei - ne Prie - ster,
 of Le - vi, the sons of Le - vi,
 - ne Prie - ster, sei - ne Prie - ster,
 and He shall pu - ri - fy the sons of Le - vi,
 wird rei - ni - gen und läu - tern sei - ne Prie - ster,
 He shall pu - ri - fy the sons of Le - vi, the sons, the sons of Le - vi,
 rei - ni - gen und läu - tern sei - ne Prie - ster, wird läu - tern sei - ne Prie - ster,

7 6^b 5 6^b 7^b 6

21

that they may of - fer un - to the Lord an of - fer - ing in right - eous - ness, in right - eous -
 auf daß sie brin - gen Gott, ih - rem Herrn, das Op - fer in Ge - rech - tig - keit, Ge - rech - tig -
 that they may of - fer un - to the Lord an of - fer - ing in right - eous - ness, in right - eous -
 auf daß sie brin - gen Gott, ih - rem Herrn, das Op - fer in Ge - rech - tig - keit, Ge - rech - tig -
 that they may of - fer un - to the Lord an of - fer - ing in right - eous - ness, in right - eous -
 auf daß sie brin - gen Gott, ih - rem Herrn, das Op - fer in Ge - rech - tig - keit, Ge - rech - tig -

3 4 6 4 4

25

Piano accompaniment for measures 25-28, featuring a right-hand melody and a left-hand bass line in a minor key.

ness, and He shall pu - ri - fy,
keit. Und er wird rei - ni - gen,

ness, and He shall pu - ri - fy,
keit. Und er wird rei - ni - gen,

ness, and He shall pu - ri - fy,
keit. Und er wird rei - ni - gen,

ness, and He shall pu - ri - fy, shall pu - ri - fy
keit. Und er wird rei - ni - gen, und er wird läu -

p *f* *p* 7 64

Vocal and piano accompaniment for measures 25-28. The vocal line includes lyrics in German and English. The piano accompaniment features dynamic markings *p* and *f*, and measure numbers 7 and 64.

29

Piano accompaniment for measures 29-32, continuing the musical texture from the previous system.

and He shall pu - ri - fy, shall
wird rei - ni - gen und läu - , shall
- tern, wird

and He shall pu - ri - fy, and He shall
und er wird rei - ni - gen, und er wird

and He shall pu - ri - fy, and He shall
und er wird rei - ni - gen, und er wird

the sons of Le - vi, and He shall
- tern sei - ne Prie - ster, und er wird

f *p* *f*

Vocal and piano accompaniment for measures 29-32. The vocal line includes lyrics in German and English. The piano accompaniment features dynamic markings *f* and *p*.

33

pu - ri - fy, and He shall pu - ri - fy, and He shall pu - ri -
 rei - ni - gen, und er wird rei - ni - gen, wird rei - ni - gen und

pu - ri - fy, and He shall pu - ri - fy,
 rei - ni - gen, und er wird rei - ni - gen,

pu - ri - fy, and He shall pu - ri - fy, and
 rei - ni - gen, und er wird rei - ni - gen, wird

pu - ri - fy, and He shall pu - ri - fy, and He shall pu - ri - fy the sons of
 rei - ni - gen, und er wird rei - ni - gen, wird rei - ni - gen und läu-tern sei - ne

37

fy the sons, the sons of Le - vi, and He shall pu - ri - fy,
 läu-tern, läu-tern sei - ne Prie - ster, und er wird rei - ni - gen,

and He shall pu - ri - fy, and He shall
 und er wird rei - ni - gen, und er wird

He shall pu - ri - fy the sons of Le - vi, and He shall pu - ri - fy,
 rei - ni - gen und läu-tern sei - ne Prie - ster, und er wird rei - ni - gen,

Le - vi, the sons of Le - vi, and He shall pu - ri - fy,
 Prie - ster, sei - ne Prie - ster, und er wird rei - ni - gen,

p *f*

41

pu - ri - fy
rei - ni - gen,

the sons of Le - vi,
läu - tern sei - ne Prie - ster,

and
wird

and He shall pu - ri - fy
wird rei - ni - gen und läu -

and He shall pu - ri - fy, shall pu - ri - fy the sons of Le - vi,
und er wird rei - ni - gen und läu - tern, läu - tern sei - ne Prie - ster,

7 6b

44

He shall pu - ri - fy
rei - ni - gen und läu -

the sons of Le - vi,
tern sei - ne Prie - ster,

shall pu - ri -
und er wird

the and sons läu - tern sei - of Le - Prie -

47

tern, and He shall pu - ri - fy the sons
 wird wird rei - ni - gen und läu - - - - - tern sei - -

fy, shall pu - ri - fy, shall pu - ri - fy
 läu - - - - - tern, und er wird läu - - - - - tern, und er wird läu - - - - -

shall pu - ri - fy the sons of Le - - - -
 und er wird läu - - - - - tern sei - - - - - ne Prie - - - - -

vi, and He shall pu - ri - fy
 ster, wird rei - ni - gen und läu - - - - -

50

- - - - - of Le - vi, that they may of - - - -
 - - - - - ne Prie - ster, auf daß sie brin - - - - gen

the sons of Le - vi, that they may of - - - -
 - - - - - tern sei - ne Prie - ster, auf daß sie brin - - - - gen

- - - - - vi, the sons of Le - vi, that they may of - - - -
 - - - - - ster, sei - ne Prie - ster, auf daß sie brin - - - - gen

the sons, the sons of Le - vi, that they may of - - - -
 - - - - - tern, läu - tern sei - ne Prie - ster, auf daß sie brin - - - - gen

53

un - to the Lord an of-fer-ing in righteous - ness, in righteous-ness.
Gott, ih-rem Herrn, das Op-fer in Ge-rech-tig-keit, Ge-rech-tig-keit.

un - to the Lord an of-fer-ing in right - eous-ness, in righteous-ness.
Gott, ih-rem Herrn, das Op-fer in Ge-rech - tig-keit, Ge-rech-tig-keit.

un - to the Lord an of-fer-ing in right - eous-ness, in righteous-ness.
Gott, ih-rem Herrn, das Op-fer in Ge-rech - tig-keit, Ge-rech-tig-keit.

un - to the Lord an of-fer-ing in right - eous-ness, in righteous-ness.
Gott, ih-rem Herrn, das Op-fer in Ge-rech - tig-keit, Ge-rech-tig-keit.

Recitative

Alto

Be-hold, a vir - gin shall con-ceive, and bear a son,
Denn sieh, eine Jung-frau wird ge - bär'n den Men-schen-sohn,

Continuo
 (Violoncello,
 Cembalo)

and shall call his name Em - man - u - el, "God with us".
und sein Na - me heißt E - ma - nu - el, „Gott mit uns“.

6 7 7 5
 8 4 4 3
 2 2

8. Air and Chorus

Andante
senza rip.

Violino I, II

Alto

Fagotto

Violoncello,
Violone, Cembalo

O thou that tell-est good ti-dings to Zi-on, get thee up in-to the high
O du, der uns fro-he Bot-schaft ver-kün-det, steig em - por zur Hö-he der

moun - tain, o thou that tell-est good ti-dings to Zi-on,
Ber - ge, O du, der uns fro-he Bot-schaft ver-kündet,

24 *tr*

get thee up in- to the high moun - - - - - tain, get thee
 steig em - por zur Hö - he der Ber - - - - - ge, steig em -

30 *tr*

up in- to the high moun - - - - - tain;
 por zur Hö - he der Ber - - - - - gel

37

o thou that tell-est good
 O du, der bringst fro-he

42

ti-dings to Je - ru - sa - lem, lift up thy voice with strength; lift it up, be not a -
 Bot - schaft nach Je - ru - sa - lem, er - heb die Stimm mit Macht, rufes laut und un - ver -

48

fraid;
sagt, say un-to the cit-ies of Ju-dah,
ver-kün-de den Städ-ten in Ju-da, say un-to the cit-ies of Ju-dah,
ver-kün-de den Städ-ten in Ju-da:

p

53

Be - hold_ your God_, be - hold_ your God! Say un-to the cit-ies of Ju - - dah,
Der Herr_ ist da_, der Herr_ ist da! Ver - kün-de den Städ-ten in Ju - - da:

7 6 7 6

60

Be - hold_ your God_, be - hold_ your God_, be - hold_ your God!
Der Herr_ ist da_, der Herr_ ist da_, der Herr_ ist da!

f

68

O thou that tell-est good ti-dings to Zi-on,
O du, der uns fro-he Bot-schaft ver-kündet,

p

74

a - rise, shine; for thy light is come, a -
 steh auf, strah-le, dein Licht ist nah, steh

80

rise, a - rise, a - rise, shine; for thy light is come, and the
 auf, steh auf, steh auf, strah-le, dein Licht ist nah, und die

85

glo - ry of the Lord, the
 Herr-lich-keit des Herrn, die

90

glo - ry of the Lord is ris - en, is ris - en up -
 Herr-lich-keit des Herrn, die Herr-lich-keit des Herrn er - scheint, die

95

on thee, is ris - en, is ris - en up - on thee, the glo - ry, the
 Herr-lich-keit des Herrn er - scheint ü - ber dir; strah - le, strah -

100

glo - ry, the glo - ry of the Lord is ris - en up -
 - le, die Herr-lich-keit des Herrn er - scheint ü - ber

senza Violone
 attacca il Coro

Oboe I, II
 Violino I
 Violino II
 Viola
 Soprano
 Alto
 Tenore
 Basso
 Bassi
 (Violoncello, Violone, Fagotto, Cembalo)

f
 senza rip. con rip.
f
f
f
 tutti
 solo
f
f
f
 tutti
f

O thou that tell-est good ti-dings to Zi-on, good ti - dings to Je - ru - sa - lem,
 O du, der uns fro-he Botschaft ver-kündet, ver - kün - det in Je - ru - sa - lem,

on thee.
 dir.

O thou that tell-est good ti-dings to Zi-on,
 O du, der uns fro-he Botschaft ver-kündet,

O thou that tell-est good ti-dings to Zi-on, good ti - dings to Je -
 O du, der uns fro-he Bot-schaft ver-kündet, ver - kün - det in Je -

6

o thou that tell-est good ti-dings to Zi-on, good ti-dings to Zi-on, a -
 o du, der uns fro-he Bot-schaft ver-kün-det, froh' Bot-schaft ver-kün-det, steh -

thou that tell-est good ti-dings to Zi-on, to Zi-on, a -
 du, der uns fro-he Bot-schaft ver-kün-det, ver-kün-det, steh

o thou that tell-est good ti-dings to Zi-on, a -
 o du, der uns fro-he Bot-schaft ver-kün-det, steh

ru - sa - lem, Cemb. a -
 ru - sa - lem, Vc., Cemb. steh
 tutti

10

rise, a - rise, say un - to the cit - ies of Ju - dah, Be - hold your
 auf, steh auf, ver - kün - de den Städ - ten in Ju - da: Der Herr ist

rise, a - rise, say un - to the cit - ies of Ju - dah, Be - hold your
 auf, steh auf, ver - kün - de den Städ - ten in Ju - da: Der Herr ist

rise, a - rise, say un - to the cit - ies of Ju - dah, Be - hold your
 auf, steh auf, ver - kün - de den Städ - ten in Ju - da: Der Herr ist

rise, a - rise, say un - to the cit - ies of Ju - dah, Be - hold your
 auf, steh auf, ver - kün - de den Städ - ten in Ju - da: Der Herr ist

14

God! da, be-ist hold, da, die the glo-ry of the Herr-lich-keit des Lord Herrn is ist ris-en up-er-ü-ber dir er-

God! da, be-ist hold, da, die the glo-ry of the Herr-lich-keit des Lord Herrn is ist ris-en up-er-ü-ber dir er-

God! da, be-ist hold, da, die the glo-ry of the Herr-lich-keit des Lord Herrn is ist ris-en up-er-ü-ber dir er-

God! da, be-ist hold, da, die the glo-ry of the Herr-lich-keit des Lord Herrn is ist ris-en up-er-ü-ber dir er-

7 8 6 6

19

on thee. O thou that tell-est good ti-dings to Zi-on, say un-to the cit-ies of
 schie-nen. O du, der uns fro-he Bot-schaft ver-kün-det, ver-kün-de den Städ-ten in

on thee. O thou that tell-est good ti-dings to Zi-on, say un-to the cit-ies of
 schie-nen. O du, der uns fro-he Bot-schaft ver-kün-det, ver-kün-de den Städ-ten in

on thee. O thou that tell-est good ti-dings to Zi-on, say un-to the cit-ies of
 schie-nen. O du, der uns fro-he Bot-schaft ver-kün-det, ver-kün-de den Städ-ten in

on thee. O thou that tell-est good ti-dings to Zi-on, say un-to the cit-ies of
 schie-nen. O du, der uns fro-he Bot-schaft ver-kün-det, ver-kün-de den Städ-ten in

23

Ju - dah, Be - hold, be - hold, the glo - ry of the Lord, of the
 Ju - da: Der Herr ist da, die Herr-lich-keit des Herrn, des

28

Lord, the glo - ry of the Lord is ris - en up - on thee.
 Herrn, die Herr - lichkeit des Herrn ist ü - ber dir er - schie - nen.

Lord, the glo - ry of the Lord is ris - en up - on thee.
 Herrn, die Herr - lichkeit des Herrn ist ü - ber dir er - schie - nen.

Lord, the glo - ry of the Lord is ris - en up - on thee.
 Herrn, die Herr - lichkeit des Herrn ist ü - ber dir er - schie - nen.

Lord, the glo - ry of the Lord is ris - en up - on thee.
 Herrn, die Herr - lichkeit des Herrn ist ü - ber dir er - schie - nen.

74 6 6

34

tr

tr

6

6

40

tr

tr

tr

tr

tr

tr

6

6

6

10. Air

Larghetto
senza rip.

Violino I, II *f* *p*

Viola*) *f* *p*

Basso

Bassi
(Violoncello, Violone,
Fagotto, Cembalo) *f* *p*

The peo-ple that walk-ed in
Das Volk, das da wan-delt im

6 *tr*

dark - - ness, that walk-ed in dark - - ness, the peo-ple that walk-ed, that
Dun - - kel, das wan-delt im Dun - - kel, das Volk, das da wan-delt, das

11

walk - ed in dark-ness have seen a great light, have seen a great light, the
wan - delt im Dun - kel, es sieht ein gro-Bes Licht, es sieht ein gro-Bes Licht, das

15 *f* *p*

peo-ple that walk-ed, that walk-ed in dark-ness have seen a great light, the
Volk, das da wan-delt, das wan-delt im Dun-kel, es sieht ein gro-Bes Licht, das

*) Die Violastimme wird hier nach dem im Foundling Hospital befindlichen Aufführungsmaterial wiedergegeben; im Autograph nur der Vermerk *V. unis. e Viola.* / The viola part is given here after the Foundling Hospital performing material; the autograph has only the indication: *V. unis. e Viola.*

20

peo-ple that walk-ed, that walk-ed in dark-ness, that walk-ed in dark - - ness, the peo-ple that walk-ed in
 Volk, das da wan-delt, das wan-delt im Dun-ke!, das wan-delt im Dun - - kel, das Volk, das da wan-delt im

25

dark - - - - - ness have seen a great light, have seen a great light
 Dun - - - - - kel, es sieht ein gro-Bes Licht, es sieht ein gro-Bes Licht

29

—, a great light —, have seen a great light.
 —, es sieht ein gro - - - - - Bes, ein gro - Bes Licht.

34

And they that dwell —, that dwell in the land of, the shad - - -
 Und die da woh-nen im Lan-de der Schat-ten, der Schat - - -

38

- ow of death _____, and they — that dwell —, that dwell in the land —, that
 - ten des Tods _____, und die — da woh-nen im Lan-de der Schat-ten, die

43

dwell in the land of the shad-ow of death _____, up - on them hath the light
 woh-nen im Lan-de der Schat-ten des Tods _____, vor ihnen geht ein strah - lend

48

shi - ned, and they that dwell —, that dwell in the land of the shad -
 Licht — auf, und die da woh-nen im Lan-de der Schat-ten, der Schat -

53

- ow of death, up - on them hath the light shi - ned, up -
 - ten des Tods, vor ih - nen geht ein strah - l - lend Licht auf, vor

58

on them hath the light shi - ned.
 ih - nen geht ein strahlend Licht auf.

11. Chorus

Andante allegro

Oboe I
Oboe II
Violino I
Violino II
Viola
Soprano
Alto
Tenore
Basso
Bassi
(Violoncello, Violone, Fagotto, Cembalo)

5

p tutti
For un-to us a Child is born, un-to us a Son is
Denn es ist uns ein Kind ge - born, es ist uns ein Sohn ge -

10

giv-en, un-to us a Son is giv-en, for un-to us a Child is born
 ge-ben, es ist uns ein Sohn ge- geben, denn es ist uns ein Kind ge-born

p tutti
 For un-to us a Child is born, un-to
 Denn es ist uns ein Kind ge-born, es ist

15

us a Son is giv-en, un-to us a Son is giv-en:
 uns ein Sohn ge- geben, es ist uns ein Sohn ge- geben,

p tutti
 For un-to
 Denn es ist

19

us a Child is born,
uns ein Kind ge - born,

un - to us
es ist uns

a Son is
ein Sohn ge -

giv - en,
ge - ben,

un - to
es ist

p tutti
 For un-to us a Child is born
Denn es ist uns ein Kind ge - born.

23

us
uns

a Son is
ein Sohn ge -

giv - en,
ge - ben,

un - to us
es ist uns

a Son is
ein Sohn ge -

giv - en:
ge - ben,

and the gov - ern - ment shall
und die Herrschaft ist ge -

un - to us
es ist uns

a Son is giv - en:
ein Sohn ge - ge - ben,

27

and the gov-ern-ment shall be up-on His shoul-der,
und die Herrschaft ist ge-legt auf sei-ne Schul-ter,

and the gov-ern-ment shall und die Herrschaft ist ge-

be up-on His shoul-der,
legt auf sei-ne Schul-ter,

and the gov-ern-ment shall und die Herrschaft ist ge-
con rip.

6 6 # 4/2 4/2 6

31

der, up-on His shoul-der: and His Name shall be call-ed Won-der-ful,
ter, auf sei-ne Schul-ter, und sein Na-me wird hei-Ben; Wun-der-bar,

be up-on His shoul-der: and His Name shall be call-ed Won-der-ful,
legt auf sei-ne Schul-ter, und sein Na-me wird hei-Ben; Wun-der-bar,

and His Name shall be call-ed Won-der-ful,
und sein Na-me wird hei-Ben; Wun-der-bar,

be up-on His shoul-der, and His Name shall be call-ed Won-der-ful,
legt auf sei-ne Schul-ter, und sein Na-me wird hei-Ben; Wun-der-bar,

con rip.

f

34

Coun - sel - lor,
Herr - li - cher,
The Might - y God,
der star - ke Gott,
The
der
Ev - er - last - ing Fa - ther,
e - wig, e - wig Va - ter
The
und
Prince of Peace!
Frie - de - fürst!

Coun - sel - lor,
Herr - li - cher,
The Might - y God,
der star - ke Gott,
The
der
Ev - er - last - ing Fa - ther,
e - wig, e - wig Va - ter
The
und
Prince of Peace! Un - to
Frie - de - fürst! Es ist

Coun - sel - lor,
Herr - li - cher,
The Might - y God,
der star - ke Gott,
The
der
Ev - er - last - ing Fa - ther,
e - wig, e - wig Va - ter
The
und
Prince of Peace!
Frie - de - fürst!

Coun - sel - lor,
Herr - li - cher,
The Might - y God,
der star - ke Gott,
The
der
Ev - er - last - ing Fa - ther,
e - wig, e - wig Va - ter
The
und
Prince of Peace!
Frie - de - fürst!

senza rip.
p

38

senza rip.
p

us a Child is born,
uns ein Kind ge - born,
un - to
es ist
us
a Son is
ein Sohn ge -
giv - en;
ge - ben,

For un - to us a Child is born
Denn es ist uns ein Kind ge - born

Un - to us a Child is
Es ist uns ein Kind ge -

42

born,
born,

p

and the gov-ern-ment shall be up-on His shoul -
und die Herr-schaft ist ge-legt auf sei-ne Schul -

p

Un-to us a Sohn is giv-en:
Es ist uns ein Sohn ge-ge-ben,

4/2 4/2 6

45

and His Name shall be call-ed
und sein Nam, der wird hei-Ben:

der: and His Name shall be call-ed
- ter, und sein Na-me wird hei-Ben:

and His Name shall be call-ed
und sein Nam, der wird hei-Ben:

and the gov-ern-ment shall be up-on His shoul -
und die Herr-schaft ist ge-legt auf sei-ne Schul -

der: and His Name shall be call-ed
- ter, und sein Na-me wird hei-Ben:

3 4/2 4/2

49

con rip.

Won - der-ful, Wun - der-bar, Coun-sel-lor, Herr - li-cher, The Mighty God, der star-ke Gott, The Ev-er-last-ing Fa-ther, The e-wig, e-wig Va-ter und

Won - der-ful, Wun - der-bar, Coun-sel-lor, Herr - li-cher, The Mighty God, der star-ke Gott, The Ev-er-last-ing Fa-ther, The e-wig, e-wig Va-ter und

Won - der-ful, Wun - der-bar, Coun-sel-lor, Herr - li-cher, The Mighty God, der star-ke Gott, The Ev-er-last-ing Fa-ther, The e-wig, e-wig Va-ter und

Won - der-ful, Wun - der-bar, Coun-sel-lor, Herr - li-cher, The Mighty God, der star-ke Gott, The Ev-er-last-ing Fa-ther, The e-wig, e-wig Va-ter und

con rip.

f

6

53

Prince of Peace! Frie - de-fürst! For un-to us a Child is born, Denn es ist uns ein Kind ge - born,

Prince of Peace! Frie - de-fürst! For un-to us a Child is born, Denn es ist uns ein Kind ge - born,

Prince of Peace! Frie - de-fürst! Un-to us a Child is born, Denn es ist uns ein Kind ge - born,

Prince of Peace! Frie - de-fürst! senza rip. For un-to us a Child is born, Denn es ist uns ein Kind ge - born,

p

senza rip.

p

p

p

p

p

p

57

us a Child is born
unse ein Kindge-born

un-to us a Son is
es ist uns a Son is
giv-en:

ein Sohnge - ge-ben,

61

giv-en:
ge-ben,

and the gov-ern-ment shall
und die Herr-schaft ist ge-

giv-en: and the gov-ern-ment shall
ge-ben, und die Herr-schaft ist ge-

be, shall be up-on His shoul-der,
legt, ge-legt auf sei - ne Schul-ter,

64

be, shall be up - on His shoul - der, and His
legt, ge - legt auf sei - ne Schul - ter, und sein

and the gov - ern - ment shall be up - on His shoul - der: and His
und die Herr - schaft ist ge - legt auf sei - ne Schul - ter, und sein

and the gov - ern - ment shall be up - on His shoul - der: and His
und die Herr - schaft ist ge - legt auf sei - ne Schul - ter, und sein

67

Name shall be call - ed Won - der - ful, Coun - sel - lor, The Mighty God, The
Na - me wird hei - ßen: Wun - der - bar, Herr - li - cher, der star - ke Gott, der

Name shall be call - ed Won - der - ful, Coun - sel - lor, The Mighty God, The
Na - me wird hei - ßen: Wun - der - bar, Herr - li - cher, der star - ke Gott, der

Name shall be call - ed Won - der - ful, Coun - sel - lor, The Mighty God, The
Na - me wird hei - ßen: Wun - der - bar, Herr - li - cher, der star - ke Gott, der

Name shall be call - ed Won - der - ful, Coun - sel - lor, The Mighty God, The
Na - me wird hei - ßen: Wun - der - bar, Herr - li - cher, der star - ke Gott, der

71

Ev - er - last - ing Fa - ther, Prince of Peace! For un - to
 e - wig, e - wig Va - ter, Frie - de - fürst! Denn es ist

Ev - er - last - ing Fa - ther, Prince of Peace! For un - to
 e - wig, e - wig Va - ter, Frie - de - fürst! Denn es ist

Ev - er - last - ing Fa - ther, Prince of Peace! For un - to
 e - wig, e - wig Va - ter, Frie - de - fürst! Denn es ist

Ev - er - last - ing Fa - ther, Prince of Peace! Un - to us a Child is born, un - to
 e - wig, e - wig Va - ter, Frie - de - fürst! Es ist uns ein Kind ge - born, es ist

6

74

us a Child is born, un - to us a Son is giv - en, un - to us a Son is
 uns ein Kind ge - born, es ist uns ein Sohn ge - ge - ben, es ist uns ein Sohn is

us a Child is born, un - to us a Son is giv - en, un - to us a Son is
 uns ein Kind ge - born, es ist uns ein Sohn ge - ge - ben, es ist uns ein Sohn is

us a Child is born, un - to us a Son is giv - en, un - to us a Son is
 uns ein Kind ge - born, es ist uns ein Sohn ge - ge - ben, es ist uns ein Sohn is

us a Child is born, un - to us a Son is giv - en, un - to us a Son is
 uns ein Kind ge - born, es ist uns ein Sohn ge - ge - ben, es ist uns ein Sohn is

78

un - to us a Son is giv - en: and the gov - ern - ment, the gov - ern - ment shall
es ist uns *ein Sohn ge - ge - ben, und die* *Herr - schaft, und die Herr - schaft ist ge -*

un - to us a Son is giv - en: and the gov - ern - ment shall
es ist uns *ein Sohn ge - ge - ben,* *und die Herr - schaft ist ge -*

giv - en, un - to us a Son is giv - en: -
ge - ben, es ist uns *ein Sohn ge - ge - ben,* -

giv - en, un - to us a Son is giv - en: -
ge - ben, es ist uns *ein Sohn ge - ge - ben,* -

81

be up - on His shoul - der, and the gov - ern - ment shall be up - on His shoul - der, and His
legt auf sei - ne Schul - ter, *und die Herr - schaft ist ge -* *legt auf sei - ne Schul - ter, und sein*

be up - on His shoul - der, and the gov - ern - ment shall be up - on His shoul - der, and His
legt auf sei - ne Schul - ter, *und die Herr - schaft ist ge -* *legt auf sei - ne Schul - ter, und sein*

and the gov - ern - ment, the gov - ern - ment shall be up - on His shoul - der, and His
und die Herr - schaft, und die Herr - schaft ist ge - *legt auf sei - ne Schul - ter, und sein*

and the gov - ern - ment, the gov - ern - ment shall be up - on His shoul - der, and His
und die Herr - schaft, und die Herr - schaft ist ge - *legt auf sei - ne Schul - ter, und sein*

6

84

Name shall be call - ed Won - der - ful, Coun - sel - lor,
Na - me wird hei - Ben: Wun - der - bar, Herr - li - cher,

Name shall be call - ed Won - der - ful, Coun - sel - lor,
Na - me wird hei - Ben: Wun - der - bar, Herr - li - cher,

Name shall be call - ed Won - der - ful, Coun - sel - lor,
Na - me wird hei - Ben: Wun - der - bar, Herr - li - cher,

Name shall be call - ed Won - der - ful, Coun - sel - lor,
Na - me wird hei - Ben: Wun - der - bar, Herr - li - cher,

87

The Mighty God, The Ev - er - last - ing Fa - ther, The Prince of Peace, The Ev - er - last - ing Fa - ther, The
der star - ke Gott, der e - wig, e - wig Va - ter und Frie - de - fürst, der e - wig, e - wig Va - ter und

The Mighty God, The Ev - er - last - ing Fa - ther, The Prince of Peace, The Ev - er - last - ing Fa - ther, The
der star - ke Gott, der e - wig, e - wig Va - ter und Frie - de - fürst, der e - wig, e - wig Va - ter und

The Mighty God, The Ev - er - last - ing Fa - ther, The Prince of Peace, The Ev - er - last - ing Fa - ther, The
der star - ke Gott, der e - wig, e - wig Va - ter und Frie - de - fürst, der e - wig, e - wig Va - ter und

The Mighty God, The Ev - er - last - ing Fa - ther, The Prince of Peace, The Ev - er - last - ing Fa - ther, The
der star - ke Gott, der e - wig, e - wig Va - ter und Frie - de - fürst, der e - wig, e - wig Va - ter und

91

Prince of Peace!
Frie - de-fürst!

Prince of Peace!
Frie - de-fürst!

Prince of Peace!
Frie - de-fürst!

Prince of Peace!
Frie - de-fürst!

95

Prince of Peace!
Frie - de-fürst!

Prince of Peace!
Frie - de-fürst!

Prince of Peace!
Frie - de-fürst!

Prince of Peace!
Frie - de-fürst!

12. Pifa

Larghetto e mezzo piano

senza rip.

Violino I

Violino II

Violino III

Viola

Bassi
(Violoncello, Violone,
Fagotto, Cembalo)

6

11

17

Musical score for measures 17-22. The score is written for five staves: Treble 1, Treble 2, Treble 3, Bass 1, and Bass 2. Measures 17-22 show a complex texture with various rhythmic patterns and melodic lines. A dotted line in measure 20 indicates a continuation of a note from the previous measure.

23

Musical score for measures 23-27. This section is characterized by frequent trills, indicated by 'tr' markings above notes in measures 23, 24, 25, 26, and 27. The notation includes various rhythmic values and articulation marks.

28

Musical score for measures 28-32. This section continues with trills, marked with 'tr' above notes in measures 28, 29, 30, 31, and 32. The score features a variety of rhythmic patterns and melodic developments across the five staves.

14. Accompagnato

Allegro

senza rip.

Violino I

Violino II

Viola

Soprano

Bassi (Violoncello, Cembalo)

And sud - denly there was with the
Und al - sobald war da bei dem

5

an - gel a mul - ti - tude of the heavn ly host, prais - ing God, and say - ing,
En - gel die gro - ße Schar des himm - li - schen Heers, Gott, dem Herrn, lob - sin - gend:

4 # *attacca*

15. Chorus

Allegro

Oboe I, II

Tromba I

Tromba II

Violino I

Violino II

Viola

Soprano

Alto

Tenore

Basso

Bassi
(Violoncello, Violone,
Fagotto, Cembalo)

da lontano e un poco piano

con rip.

Glo-ry to God,
Eh-re sei Gott,

glo - ry to God in the high -
Eh - re sei Gott in der Hö -

Glo-ry to God,
Eh-re sei Gott,

Glo-ry to God,
Eh-re sei Gott,

Glo-ry to God,
Eh-re sei Gott,

Vc., Cemb.

est,
he,

est,
he,

est,
he,

and peace on earth,
und Fried auf Er - den,

And peace on earth,
und Fried auf Er - den,

tutti tasto solo.

10

glo-ry to God, *Eh-re sei Gott,* glo - ry to God, *Eh - re sei Gott,* glo - ry to God in the high - est, *Eh - re sei Gott in der Hö - he,*

glo-ry to God, *Eh-re sei Gott,* glo - ry to God, *Eh - re sei Gott,* glo - ry to God in the high - est, *Eh - re sei Gott in der Hö - he,*

glo-ry to God, *Eh-re sei Gott,* glo - ry to God, *Eh - re sei Gott,* glo - ry to God in the high - est, *Eh - re sei Gott in der Hö - he,*

Vc., Comb.

6 (4) 6

14

and peace on earth, *und Fried auf Er - den* good - will to - wards men, *und al - len Menschen Heil,*

and peace on earth, *und Fried auf Er - den* good - will to - wards men, *und al - len Menschen Heil,*

tutti *senza Fag.* *Vc., Comb.*

4 3 4 3

20

good - will — to - wards men, to - wards men, good - will —
 und al - len Men - schen Heil, al - len Heil, und al - -
 men, to - wards men, good - will — to - wards men, to - wards
 Heil, al - len Heil, und al - - len Men - schen Heil, al - len
 to - wards men, good - will — to - wards
 al - len Heil, und al - - len Men - schen

Cemb. good - will — to - wards men,
 und al - - len Men - schen Heil,
tutti

4 3 7 3 7 8

23

— to - wards men, to - wards men. Glo - ry to God,
 - len Menschen Heil, al - len Heil, Eh - re sei Gott,
 men, good - will — to - wards men. Glo - ry to God,
 Heil, und al - len Men - schen Heil, Eh - re sei Gott,
 men, good will — to - wards men. Glo - ry to God,
 Heil, al - len Men - schen Heil, Eh - re sei Gott,
 good - - will — to - wards men. Glo - ry to God,
 al - - len Men - schen Heil, Eh - re sei Gott,

7 6 5 4 6 4 0

27

glo - ry to God in the high - est, and peace on earth, *p*
Eh - re sei Gott in der Hö - he und Fried auf Er - den,

glo - ry to God in the high - est, and peace on earth, *p*
Eh - re sei Gott in der Hö - he und Fried auf Er - den,

glo - ry to God in the high - est, and peace on earth,
Eh - re sei Gott in der Hö - he und Fried auf Er - den,

glo - ry to God in the high - est, and peace on earth,
Eh - re sei Gott in der Hö - he und Fried auf Er - den,

33

good-will, good-will, good-will,
Heil, Heil, Heil, Heil, Heil, Heil,

good-will to - wards men, to - wards men, good-will, good-will, good-will,
und al - len Menschen Heil, al - len Heil, Heil, Heil, Heil, Heil,

good-will to - wards men, to - wards men, good-will, good-will, good-will,
und al - len Menschen Heil, al - len Heil, Heil, Heil, Heil, Heil,

good-will, good-will, good-will,
Heil, Heil, Heil, Heil, Heil, Heil,

Cemb. tutti Cemb. tutti Cemb. tutti

16. Air *)

Allegro
senza rip.

Violino I
Violino II
Soprano
Fagotto
Violoncello,
Violone,
Cembalo

Re-joyce, re-joyce, re-joyce — great-ly,
Froh-lock, froh-lock und jauch - - ze,

re-joyce —, O daughter of Zi-on,
froh-lock —, du Toch-ter Zi-on,

O daughter of Zi-on, re-joyce —, re-joyce —
du Toch-ter Zi-on, froh-lock —, froh-lock —

*) Der Dubliner Partitur entnommene autographe Fassung; vgl. Anhang, S. 289ff. / Autograph version from the Dublin score; cf. appendix, pp. 289ff.

20

re-joice
froh-lock

24

O daughter of Zi-on, re-joice great-ly,
du Toch-ter Zi-on, froh-lock und jauch-ze!

28

shout
Auf

O daughter of Je-ru-sa-lem:
du Toch-ter von Je-ru-sa-lem,

be-hold, thy King com-eth
denn sieh, dein Kö-nig

32

un-to thee,
kommt zu dir,

be-hold, thy King com-eth un-to thee, com-eth
denn sieh, dein Kö-nig kommt zu dir, er

36

un - to thee:
kommt zu dir.

40

He is the
Er ist der

45

right - eous Sa - viour,
rech - te Hel - fer,
and He shall speak peace un - to the hea -
er bringt den Frie - den zu den Hei -

50

then, He shall speak peace, He shall speak peace, peace, He shall speak peace un - to the hea -
den, er bringt den Frie - den, er bringt den Frie - den, Frie - den, er bringt den Frie - den zu den Hei -

55

then, He is the right - eous Sa - viour, and He shall speak, He shall speak
den, er ist der rech - te Hel - fer, er bringt den Frieden, er bringt den

pp

pp

pp

60

peace, peace, He shall speak peace un - to the hea - then.
Frie - den, Frie - den, er bringt den Frie - den zu den Hei - den.

f

f

f

66

Re-joyce, re-joyce, re-joyce — greatly,
Froh-lock, froh-lock und jauch - se,

p

f

71

re - joyce
froh - lock und

p

75

great-ly, O daugh - ter of Zi-on! shout, O daugh-ter of Je-
 jauch-ze, du Toch - ter Zi-on! Auf, du Toch-ter von Je-

f *p* *f* *p*

79

ru - sa-lem: be - hold, thy King com-eth un - to thee, re - joice
 ru - sa-lem, denn sieh, dein Kö - nig kommt zu dir, froh-lock

f *p*

83

re - joice and shout,
 froh-lock und jauchze,

f *p* *f*

87

shout, shout, shout, re - joice great-ly,
 jauchze, jauchze, jauchze, froh-lock und jauch-ze,

p *f*

91

re - joi - ce — great - ly, O daugh - ter of Zi - on! shout
 froh - lock — und jauch - ze, du Toech - ter Zi - on, auf

95

o daughter of Je - ru - sa - lem: be - hold, thy King com - eth un - - to thee, be - hold, thy
 du Toech - ter von Je - ru - sa - lem, denn sieh, denn sieh, er kommt zu dir, denn sieh, dein

99

King com - eth un - to thee.
 Kö - nig kommt zu dir.

104

*) Der Herausgeber schlägt analog T. 8 punktierte Ausführung der beiden Achtelnoten vor. / The editor suggests that this fourth beat be played as a dotted group; cf. bar 8.

Recitative

Alto

Then shall the eyes of the blind be op-en'd, and the ears of the deaf un-stop - ped; then
 Dann wird sich auf-tun das Aug' des Blinden, und des Tau - ben Ohr wird hö - ren; der

Continuo
 (Violoncello,
 Cembalo)

5

shall the lame man leap as an hart, and the tongue of the dumb shall sing.
 Lah - me wird sprin-gen wie ein Hirsch, und der Stum - me fängt an zu sin-gen.

17. Duet *)

Larghetto e piano

Violino I

Violino II

Viola

Soprano

Alto

Fagotto

Violoncello, Violone
 Cembalo

He
 Er

5

shall feed His flock like a shep - - herd, and He shall ga - ther the lambs with His arm,
 wei - det die Herd' wie ein Hir - - te **) und sam - melt die Läm - mer gar sanft in sei - nem Arm,

*) Bearbeitung der ursprünglichen Fassung (vgl. Anhang, S. 295ff.), in der Dubliner Partitur-Abschrift enthalten und von Händel mit Bleistifteintragungen versehen. / Arrangement of the original version (cf. appendix, pp. 295ff.) found in the Dublin copy-score, with pencil entries by Handel.

**) Ossia: gu-ter Hir - te,

9

with His arm,
sanft in sei-nem Arm;

He shall feed His flock like a shep-herd, and
er wei-det die Herd' wie ein Hir-te und

13

He shall ga-ther the lambs with His arm,
sam-melt die Läm-mer gar sanft in sei-nem Arm,

with His arm; and
sanft in sei-nem Arm; er

17

car-ry them in His bo-som, and gen-tly lead those that are with young, and
trägt sie lis-bend an dem Her-zen und lei-tet die Müt-ter mit mil-der Hand, und

21

gently lead and gently lead those that are with young.
 lei - tet die Müt - ter mit mil - der Hand, mit mil - der Hand.

25

Come unto Him all ye that labour, come unto Him that
 Kommt her zu ihm, die ihr in Nö - ten seid, kommt her zu ihm, die

29

are heavy laden, and He will give you rest, come unto Him all
 ihr schwer be - la - den, er spen - det sü - Ben Trost, kommt her zu ihm, die

33

ye that la - bour, come un - to Him that are hea - vy la - den, and He will give you rest,
 ihr in Nö - ten seid, kommt her - zu - ihm, die ihr schwer be - la - den, er spendet sü - ßen Trost.

37

Take His yoke up on you, and learn of Him, for He is meek and
 Nehmt auf euch sein Joch und lernt von ihm, denn er ist sanft und

senza Violone

41

low - ly of heart, and ye shall find rest, and ye shall find rest un - to your souls,
 lie - be - voll, so fin - det ihr Ruh, so fin - det ihr Ruh für eu - er Herz.

tutti

45

take His yoke up - on you, and learn of Him, for He is meek and
 Nehmt auf euch sein Joch und lernt von ihm, denn er ist sanft und

senza Violone

49

low - ly of heart, and ye shall find rest, and ye shall find rest un - to your souls.
 lie - be - voll, so fin - det ihr Ruh, so fin - det ihr Ruh für eu - er Herz.

tutti

53

f

18. Chorus Allegro

Oboe I, II

Violino I

Violino II

Viola

Soprano

Alto

Tenore

Basso

Bassi

(Violoncello, Violone,
Fagotto, Cembalo)

p

tutti

His yoke is ea - - - - - sy, His burthen is
 Sein Joch ist sanft - - - - - , die Bürde ist

senza rip.

p 6 8 8 8 6 8

4

light, His burthen, His bur - then is light,
 leicht, die Bürde, die Bür - de ist leicht,

tutti
p

His yoke is ea - - - - - sy, His burthen is
 Sein Joch ist sanft - - - - - , die Bürde ist

p

His yoke is ea - - - - - sy, His burthen is
 Sein Joch ist sanft - - - - - , die Bürde ist

8 8 8 8 4 3 8 8 8 7 8

8

senza rip. con rip.

p *f*

p *f*

p *f*

sy, His bur-then is light, His
 die Bür-de ist leicht, die die *f*

light, His bur-then is light, His bur-then, His bur-then, His
 leicht, die Bür-de ist leicht, leicht, die Bür-de, die Bür-de, die die *f*

His yoke is ea - sy, His bur-then, His
 Sein Joch ist sanft, die Bür-de, die con rip.

*f*⁶

11

f *p* *pp*

senza rip.

p *pp*

p *pp*

f *p* *p*

His bur-then is light, His bur-then, His bur-then is light,
 die Bür-de ist leicht, die Bür-de, die Bür-de ist leicht,

bur-then is light, bur-then is light, His
 Bür-de ist leicht, ist leicht, die die *p*

bur-then is light, is light, His
 Bür-de ist leicht, ist leicht, leicht, die die *p*

bur-then is light, His bur-then, His
 Bür-de ist leicht, die die *p*

senza rip. *pp* *p*

14

f *con rip.* *p* *senza rip.*

His burthen, His die Bürde, die bur - then is light, Bür - de ist leicht, His sein yoke is ea - Joch ist sanft

His burthen is light, die Bürde ist leicht, is light, ist leicht, His burthen is die Bürde ist

bur - then is light, Bür - de ist leicht, is light, ist leicht, His yoke is ea - sein Joch ist sanft - sy,

f *p*

18

f *con rip.* *p* *senza rip.*

light, leicht, His die Bürde, die bur - then is light, Bür - de ist leicht, His sein yoke is ea - Joch ist sanft, His bur - then is light, die Bür - de ist leicht, *senza rip.*

light, leicht, His die Bürde, die bur - then is light, Bür - de ist leicht, His sein yoke is ea - Joch ist sanft, His bur - then is light, die Bür - de ist leicht, *senza rip.*

light, leicht, His die Bürde, die bur - then is light, Bür - de ist leicht, His sein yoke is ea - Joch ist sanft, His bur - then is light, die Bür - de ist leicht, *senza rip.*

f *p* *pp* *pp* *pp* *f* *pp*

7 6 4 6 *f* *pp* 6

21

yoke is ea - - - sy, His bur - then is light,
 Joch ist sanft, die Bür - de ist leicht,
 - - sy, His burthen is light, His bur - then, His bur - then is light,
 die Bür - de ist leicht, die Bür - de, die Bür - de ist leicht,
 His bur - then is light, His
 die Bür - de ist leicht, sein senza rip.

24

ea - - - sy,
 sanft, His burthen is
 yoke is ea - - - sy,
 Joch ist sanft, die Bür - de ist

27

bur - then is light —, His bur - then, His bur - then, His bur - then is
 Bür - de ist leicht —, die Bür - de, die Bür - de, die Bür - de ist
 light —, His burthen, His bur - then is light, His bur - then is
 leicht —, die die Bür - de, die Bür - de ist leicht, die Bür - de ist
 His bur - then is light —, His die
 die Bür - de ist leicht —, die

8

30

light, His yoke — is ea - - - - - sy, His
 leicht, sein Joch — ist sanft —, die
 light, His bur - then is light,
 leicht, die die Bür - de ist leicht,
 bur - then, His bur - then is light,
 Bür - de, die Bür - de ist leicht,
 bur - then, His bur - then is light —, His yoke — is ea - - - - -
 Bür - de, die Bür - de ist leicht —, sein Joch — ist sanft —
 senza rip.
 p

33

bur-then is light, His burthen is light, His burthen, His
 Bür-de ist leicht, die die Bür-de ist leicht, die Bürde, die

His burthen is light, His burthen is light, His burthen is
 die Bür-de ist leicht, die Bürde ist leicht, die Bür-de ist

His burthen is light, is light, His bur - then is
 die Bür-de ist leicht, ist leicht, die Bür - de ist

- sy, His burthen is light, is light, His bur - then is
 die Bür-de ist leicht, ist leicht, senza rip. die Bür - de ist

37

burthen, His bur - then is light, His bur - - - then is light, His yoke_ is
 Bürde, die Bür - de ist leicht, die Bür - - - de ist leicht, sein Joch_ ist

light, His burthen is light, His bur - - - then is light, His yoke_ is
 leicht, die Bürde ist leicht, die Bür - - - de ist leicht, sein Joch_ ist

light, is light, His bur - - - then is light, His yoke_ is
 leicht, ist leicht, die Bür - - - de ist leicht, sein Joch_ ist

light, is light, His bur - - - then is light, His yoke_ is
 leicht, ist leicht, die Bür - - - de ist leicht, sein Joch_ ist

33

bur-then is light, His burthen is light, His burthen, His
 Bür-de ist leicht, die die Bür-de ist leicht, die Bürde, die

His burthen is light, His burthen is light, His burthen is
 die Bür-de ist leicht, die Bürde ist leicht, die Bür-de ist

His burthen is light, is light, His bur - then is
 die Bür-de ist leicht, ist leicht, die Bür - de ist

- sy, His burthen is light, is light, His bur - then is
 die Bür-de ist leicht, ist leicht, senza rip. die Bür - de ist

37

burthen, His bur - then is light, His bur - - - then is light, His yoke_ is
 Bürde, die Bür - de ist leicht, die Bür - - - de ist leicht, sein Joch_ ist

light, His burthen is light, His bur - - - then is light, His yoke_ is
 leicht, die Bürde ist leicht, die Bür - - - de ist leicht, sein Joch_ ist

light, is light, His bur - - - then is light, His yoke_ is
 leicht, ist leicht, die Bür - - - de ist leicht, sein Joch_ ist

light, is light, His bur - - - then is light, His yoke_ is
 leicht, ist leicht, die Bür - - - de ist leicht, sein Joch_ ist

42

ea - sy, and His bur - then is light, His yoke is
sanft, *sei - ne Bür - de ist leicht, sein Joch ist*

ea - sy, His yoke is ea - sy, His bur - then is light, His yoke is
sanft, sein Joch ist sanft, die Bür - de ist leicht, sein Joch ist

ea - sy, is ea - sy, His bur - then is light, His yoke is
sanft, ist sanft, die Bür - de ist leicht, sein Joch ist

ea - sy, is ea - sy, His bur - then is light, His yoke is
sanft, ist sanft, die Bür - de ist leicht, sein Joch ist

45

ea - sy, His burthen is light, His yoke is ea - sy, and His bur - - - then is light.
sanft, sei - ne Bürde ist leicht, sein Joch ist sanft, sei - ne Bür - - - de ist leicht.

ea - sy, His bur - then is light, His yoke is ea - sy, and His bur - - - then is light.
sanft, die Bür - de ist leicht, sein Joch ist sanft, sei - ne Bür - - - de ist leicht.

ea - sy, His bur - then is light, His yoke is ea - sy, and His bur - - - then is light.
sanft, die Bür - de ist leicht, sein Joch ist sanft, sei - ne Bür - - - de ist leicht.

ea - sy, His bur - then is light, His yoke is ea - sy, and His bur - - - then is light.
sanft, die Bür - de ist leicht, sein Joch ist sanft, sei - ne Bür - - - de ist leicht.